

## MINISTERIUM DES INNERN

21. JUNI 1976. — Erlaß mit Verordnungscharakter zwecks Neudruck bedeutsamer Werke über die deutsche Kulturgemeinschaft (1)

Der Rat der deutschen Kulturgemeinschaft beschliesst :

**Artikel 1.** Jedes Jahr kann der Neudruck eines bedeutsamen Werkes über die deutsche Kulturgemeinschaft oder eines von einem deutschsprachigen Belgier verfassten Werkes vorgenommen werden, insofern dessen Auflage erschöpft ist.

Das Präsidium des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft kann jedoch vor dem Neudruck eine Neubearbeitung des besagten Werkes durch einen Fachmann bzw. eine Fachgruppe anregen.

**Art. 2.** Das Präsidium bestimmt in diesen Fälle vor dem 1. Juni das Werk, das neu aufgelegt und herausgegeben werden sollte. Dies gilt auch für das durch den Preis des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft ausgezeichnete Werk, insofern es nicht als Buch veröffentlicht wurde.

**Art. 3.** Die Kredite für die Neubearbeitung und den Neudruck bzw. den Erstdruck dieser Werke werden im Haushaltsplan der Kulturdotation für die deutsche Kulturgemeinschaft vorgesehen.

Die zur Neubearbeitung notwendigen Mittel werden ebenfalls in diesem Haushaltsplan vorgesehen.

**Art. 4.** Die Minister für Französische Kultur und für Niederländische Kultur werden mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Sie beauftragen auf Vorschlag des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft und unter Berücksichtigung der autorenrechtlichen und verlagsrechtlichen Lage das (die) Institut(e) bzw. die Fachkräfte mit der eventuellen Neubearbeitung.

Eupen, den 21. Juni 1976.

M. Beckers,  
Verwaltungsdirektor.

J. Weynand,  
Ratspräsident.

(1) Sitzungsperiode 1975-1976.

Dokumente. — Vorschlag Nr. 59/1. — Abänderungsvorschläge 59/2, 59/3. — Bericht 59/4.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Annahme. Sitzung vom 21. Juni 1976.

## TRADUCTION OFFICIELLE

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

21 JUIN 1976. — Arrêté réglementaire concernant la réimpression d'ouvrages importants consacrés à la Communauté culturelle allemande

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande arrête :

**Article 1er.** Il peut être procédé chaque année à la réimpression d'un ouvrage important consacré à la Communauté culturelle allemande ou d'un ouvrage écrit par un Belge d'expression allemande, pour autant que l'édition en soit épuisée. Toutefois, préalablement à la réimpression, le bureau du Conseil de la Communauté culturelle allemande peut charger un expert ou un groupe de spécialistes de remanier l'ouvrage en question.

**Art. 2.** Dans ce cas, le bureau désigne, avant le 1er juin, l'ouvrage à réimprimer et à rééditer. Il en est de même pour l'ouvrage couronné par le prix du Conseil de la Communauté culturelle allemande, pour autant qu'il n'ait pas été édité sous forme de livre.

**Art. 3.** Les crédits destinés à la refonte et à la réimpression ou à la première impression des ouvrages visés ci-avant sont inscrits au budget de la dotation culturelle de la Communauté culturelle allemande.

Les crédits nécessaires au remaniement des ouvrages sont également inscrits à ce budget.

**Art. 4.** Les Ministres de la Culture française et de la Culture néerlandaise sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Sur la proposition du Conseil de la Communauté culturelle allemande, ils chargent le(les) institut(s) ou es experts du remaniement éventuel des ouvrages, en tenant compte des droits d'auteur et d'édition éventuels.

Eupen, le 21 juin 1976.

Le Greffier,  
M. Beckers.

Le Président,  
J. Weynand.

Pour traduction officielle :  
Pour le Ministre de l'Intérieur :  
Pour le Secrétaire général, absent :  
L'Inspecteur général,  
J. Van den Broeck.

## OFFICIELE VERTALING

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

21 JUNI 1976. — Reglementair besluit betreffende de herdruk van waardevolle werken over de Duitse Cultuurgemeenschap

De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap besluit :

**Artikel 1.** Ieder jaar kan worden overgegaan tot de herdruk van een waardevol werk over de Duitse Cultuurgemeenschap of van een door een duitstalige Belg geschreven werk, voor zover de oplage ervan is uitgeput. Vóór de herdruk kan het bureau van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap echter bedoeld werk door een vakman of een vakgroep laten herbewerken.

**Art. 2.** In dat geval bepaalt het bureau vóór 1 juni het werk dat herdrukt en opnieuw uitgegeven moet worden. Dit geldt ook voor het met de prijs van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap onderscheiden werk, voor zover het niet als boek werd uitgegeven.

**Art. 3.** De kredieten voor de herbewerking en de herdruk of de eerste druk van deze werken worden op de begroting van de culturele dotatie voor de Duitse Cultuurgemeenschap uitgetrokken.

De voor de herbewerking nodige middelen worden eveneens op die begroting uitgetrokken.

**Art. 4.** De Minister van Nederlandse Cultuur en de Minister van Franse Cultuur zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Op voorstel van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap en met inachtneming van de auteurs- en uitgeversrechten belasten zij de instelling of instellingen dan wel de vakmensen met de eventuele herbewerking.

Eupen, 21 juni 1976.

M. Beckers,  
Griffier.

J. Weynand,  
Voorzitter van de Raad.

Voor officiële vertaling :  
Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :  
Voor de Secretaris-Generaal, afwezig :  
De Inspecteur-Generaal,  
J. Van den Broeck.